Sin./Fdo.: JOSEBA MIKEL GARCIA PEREZ 2024-11-28
IDAZKARITZA OROKORREKO UNITATEKO BURUA
JEFE/A UNIDAD DE SECRETARÍA GENERAL
Sin./Fdo.: AGER IZAGIRRE LOROÑO - 2024-11-28
FORU DIPUTATUA ETA IDAZKARIA
DIPUTADO/A FORAL Y SECRETARIO/A

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko azaroaren hogeita zortzian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendatik kanpoko A) gaia.**

"A).- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, HOME CARE LAB S.COOP. ETA AGINTZARI S.COOP. GIZARTE-EKIMENEKO ELKARTEEN ARTEKO HITZARMEN BAT ONARTZEKO. HITZARMEN HORREN BIDEZ, SALBUEZPENEZKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA BAT EMATEN DA 2024-2026 ALDIRAKO KOHESIOA GARATZEKO ETA BAKARDADEA PREBENITZEKO PLANAK GAUZATZEKO, "BIZKAISARE HERRIZ HERRI" PROIEKTUAREN ESPARRUAN, FORU ADMINISTRAZIOAK AMNADAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DUEN MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN AURREIKUSITAKOA.

Lehenengoa.- Foru administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 foru arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako salbuespenezko dirulaguntza zuzena ematea **HOME CARE LAB SOZIETATE KOOPERATIBOARI** eta **AGINTZARI GIZARTE EKIMENEKO SOZIETATE KOOPERATIBOARI**. Zenbatekoa **BERREHUN ETA HIRUROGEITA BOST MILA ZAZPIEHUN ETA BERROGEI EUROKOA (265.740,00 euro)** da: **132.293,00 euro** Home Carerentzat eta **133.447,00 euro** Agintzarirentzat, kohesiorako eta bakardadea prebenitzeko planak garatzeko, BIZKAISARE HERRIZ HERRI PROIEKTUAREN esparruan, 2024-2026 aldirako.

Bigarrena.- Dirulaguntza arautuko duen hitzarmena onestea. Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 17. eranskin moduan.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintiocho de noviembre de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo**: Asunto A) de Fuera del Orden del Día.**

"A).- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, HOME CARE LAB S.COOP. Y AGINTZARI S.COOP. DE INICIATIVA SOCIAL, POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA EXCEPCIONAL PREVISTA EN EL ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA ADMINISTRACIÓN FORAL PARA EL DESARROLLO DE PLANES DE COHESIÓN Y PREVENCIÓN DE LA SOLEDAD EN EL MARCO DEL PROYECTO "BIZKAISARE HERRIZ HERRI" PARA EL PERIODO 2024-2026.

Primero.- Conceder a **HOME CARE LAB S.COOP.** y **AGINTZARI S.COOP. DE INICIATIVA SOCIAL** una subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, por importe de **DOSCIENTOS SESENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS CUARENTA EUROS (265.740,00 Euros): 132.293,00 Euros** para Home Care y **133.447,00 Euros** para Agintzari, para desarrollar planes de cohesión y prevención de la soledad en el marco del **PROYECTO BIZKAISARE HERRIZ HERRI** para el periodo **2024-2026**.

Segundo.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención, cuyo texto para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 17.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hirugarrena.- Dirulaguntzaren zenbatekoa, guztira, **BERREHUN ETA HIRUROGEITA BOST MILA ZAZPIEHUN ETA BERROGEI EUROKOA (265.740,00 euro)** da: **132.293,00 euro** Home Carerentzat eta **133.447,00 euro** Agintzarirentzat. Dirulaguntza honako honen kargura egingo da: 0906/232115/45100 partida, 2023/0081 gastu-proiektuarena, Gizarte Kohesioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren aurrekontukoa, 2024ko, 2025eko eta 2026ko ekitaldietan, eta honela banatuta:

- 2024an, guztira, **HOGEITA BAT MILA EHUN ETA LAU EURO (21.104,00 euro)**: **10.552,00 euro** Home Carerentzat eta **10.552,00 euro** Agintzarirentzat.

- 2025ean, guztira, **EHUN ETA HOGEITA BAT MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEITA HAMAR EURO (121.990,00 euro)**: **56.455,00 euro** Home Carerentzat eta **65.535,00 euro** Agintzarirentzat.

- 2026an, guztira, **EHUN ETA HOGEITA BI MILA SEIEHUN ETA BERROGEITA SEI EURO (122.646,00 euro)**: **65.286,00 euro** Home Carerentzat eta **57.360,00 euro** Agintzarirentzat.

Laugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- La cuantía total de la subvención asciende a **DOSCIENTOS SESENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS CUARENTA EUROS (265.740,00 Euros)**: **132.293,00 Euros** para Home Care y **133.447,00 Euros** para Agintzari. La subvención se realizará con cargo a la partida 0906/232115/45100 del proyecto de gasto 2023/0081, del presupuesto de la Dirección General de Cohesión Social durante los ejercicios 2024, 2025 y 2026, con la siguiente distribución:

- En 2024 un total de **VEINTIUN MIL CIENTO CUATRO EUROS (21.104,00 Euros)**: **10.552,00 Euros** para Home Care y **10.552,00 Euros** para Agintzari.

- En 2025 un total de **CIENTO DOCE MIL SETECIENTOS OCHENTA Y CUATRO EUROS (121.990,00 Euros)**: **56.455,00 Euros** para Home Care y **65.535,00 Euros** para Agintzari.

- En 2026 un total de **CIENTO VEINTIDÓS MIL SEISCIENTOS CUARENTA Y SEIS EUROS (122.646,00 Euros)**: **65.286,00 Euros** para Home Care y **57.360,00 Euros** para Agintzari.

Cuarto.- Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Home Care Lab S.COOP. eta Agintzari S.COOP. gizarte-ekimenekoaren arteko hitzarmena, kohesioa garatzeko eta bakardadea prebenitzeko planak gauzatzeko dirulaguntza arautzen duena, 2024-2026 aldirako "BizkaiSare herriz herri" proiektuaren esparruan.

BILDU DIRA

Alde batetik, Teresa Laespada Martinez, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan jarduten duena, diputatu nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez egindako izendapenaren arabera.

Bestetik, Ramón Saez Martínez, AGINTZARI S.COOP. de Iniciativa social (aurrerantzean, Agintzari), erakundearen izenean eta hura ordezkatuz, IFZ: F48481923, 2019ko irailaren 30ean Andrés María Urrutia Badiola notarioaren aurrean emandako ahalordeen indarrez.

Bestetik, Miren Karmele Acedo Gil, Home Care Lab S.COOP.ekoa (aurrerantzean, erakunde onuraduna), bere izenean eta ordez jardunez, IFZ: F95661716, 2012ko urriaren 4an José Ramón Manzano Malexchevaría notarioaren aurrean emandako ahalordeen indarrez.

Alderdiek hitzarmen hau haien erakundeen izenean sinatzeko legezko gaitasun nahikoa

ANEXO

Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Home Care Lab S.COOP. y Agintzari S.COOP. de Iniciativa Social que regula subvención directa para el desarrollo de planes de cohesión y prevención de la soledad en el marco del proyecto “BizkaiSare herriz herri” para el periodo 2024-2026.

REUNIDOS

De una parte, Teresa Laespada Martinez Diputada Foral del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, quien actúa en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

De otra, Ramón Saez Martínez, de la entidad AGINTZARI S.COOP. de Iniciativa Social (en adelante, Agintzari), actuando en nombre y representación de la misma, con NIF: F48481923, en virtud de poderes otorgados con fecha 30 de septiembre de 2019, ante el notario Andrés María Urrutia Badiola.

De otra, Miren Karmele Acedo Gil, de Home Care Lab S.COOP. (en adelante, Home Care), actuando en nombre y representación de la misma, con NIF: F95661716, en virtud de poderes otorgados con fecha 4 de octubre de 2012 ante el notario José Ramón Manzano Malexchevaría.

Las partes se reconocen recíprocamente, capacidad legal para suscribir en nombre de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

aintzatetsi diote elkarri. Ondorio horietarako:

sus respectivas instituciones este convenio, y a tales efectos:

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren xedea Bizkaian gizarte-kohesioaren aldeko politika publikoak diseinatzea eta abian jartzea da. Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 22.1 h) artikuluak Gizarte Kohesioko Zuzendaritzari esleitzen dio nahi ez den bakardadea prebenitu eta arintzea ahalbidetuko duten politikak garatzeko eginkizuna.

Beraz, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren zain dagoen Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiari dagokio Bizkaiko Lurralde Historikoan garapen komunitarioko politika integralak behar bezala garatzeko jarduera-esparru orokor koordinatu bat ezartzea, Bizkaiak gizarte kohesionatu baterako (BizkaiSare 2030) dituen helburuak eta konpromisoak lortzera bideratutako neurri zehatzak hartuz.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Home Care eta Agintzari erakundeei dirulaguntza emateari lotutako baldintzak eta konpromisoak ezartzea, "BizkaiSare herriz herri" proiektuaren esparruan 2024-2026 aldirako kohesioa garatzeko eta bakardadea prebenitzeko planak gauzatzeko, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntza bideratzea, 265.740,00 €, 132.293,00 € Home Careri eta 133.447,00 €Agintzariri,

EXPONEN

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia tiene como misión el diseño y puesta en marcha de políticas públicas favorecedoras de la cohesión social en Bizkaia. El Decreto Foral 60/2024, de 6 de junio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y sus áreas de actuación y funciones, en su artículo 22.1 h), atribuye a la Dirección de Cohesión Social la función de desarrollar políticas que permitan prevenir y mitigar la soledad no deseada.

Por todo ello, corresponde a la Dirección General de Cohesión Social, dependiente del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las políticas integrales de desarrollo comunitario del Territorio Histórico de Bizkaia, mediante la adopción de medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos de la Estrategia comunitaria de Bizkaia para una sociedad cohesionada, BizkaiSare 2030.

SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condicionaes y compromisos sasociados a la concesión de una subvención a Home Care y Agintzari para el desarrollo de planes de cohesión y prevención de la soledad en el marco del proyecto “BizkaiSare herriz herri” para el periodo 2024-2026, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia por un importe total de 265.740,00 €, 132.293,00 € a Home

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

dirulaguntza hori emateko baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

HIRUGARRENA

Home Care irabazi-asmorik gabeko 3. mailako kooperatiba bat da, eta, besteak beste, mendetasun-egoeran, gizarte-bazterketako egoeran eta/edo integrazioko egoeran dauden kolektiboekin lotutako arlo eta jarduera guztietan I+G+b egiteko eginkizuna du. Agintzariren helburu soziala, berriz, zailtasun-egoeran dauden herritarrak sustatzea eta erabat integratzea da.

Bi erakundeek esperientzia handia dute nahi ez den bakardadea prebenitzeko eta ekintza komunitarioa sustatzeko jarduera espezifikoak garatzen, eta eremu horietan beste erakunde publiko eta pribatu batzuekin lankidetzan aritu dira.

Bizkaiko Foru Aldundia, Home Care eta Agintzari bat datoz garapen komunitarioa eta bakardadearen prebentzioa sustatzeko helburuarekin, eta arreta berezia jartzen dute kolektibo ahulenetan. Horrek guztiak ezinbesteko eragile bihurtzen ditu "BizkaiSare herriz herri" proiektuaren esparruan kohesioa garatzeko eta bakardadea prebenitzeko planak gauzatzeko.

LAUGARRENA

Akordio honetan, Home Carek eta Agintzari erakundeak batera eta koordinatuta jarduerak egin nahi dituzte esparru metodologiko bat garatzeko, Bizkaiko Lurralde Historikoko udalerriek beren Kohesiorako eta Bakardadearen Prebentziorako Plana (KBPP) diseinatu ahal izan dezaten, BizkaiSare 2030 estrategiarekin lerrokatuta.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta,

Care y 133.447,00 € a Agintzari, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

TERCERO

Home Care es una cooperativa de 3er grado sin ánimo de lucro y tiene encomendada, entre otras, la función de realizar I+D+i en todas aquellas materias y actividades relacionadas con colectivos en situación de dependencia, exclusión social y/o integración. Por su parte, Agintzari tiene como objeto social la promoción y plena integración de los y las ciudadanas en situación de dificultad.

Ambas entidades tienen una amplia experiencia en desarrollar actividades específicas dirigidas a prevenir la soledad no deseada e incentivar la acción comunitaria, y han colaborado en estos ámbitos con otras entidades públicas y privadas.

La Diputación Foral de Bizkaia, Home Care y Agintzari comparten el objetivo de fomentar el desarrollo comunitario y la prevención de la soledad, con un especial hincapié en los colectivos más vulnerables. Todo ello les convierte en agentes imprescindibles para el desarrollo de planes de cohesión y prevención de la soledad en el marco del proyecto “BizkaiSare herriz herri”.

CUARTO

La finalidad de Home Care y Agintzari en este acuerdo es la realización de manera conjunta y coordinada de actividades para el desarrollo de un marco metodológico que permita a los municipios del Territorio Histórico de Bizkaia el diseño de su propio Plan de Cohesión y Prevención de la Soledad (PCPS) alineado con la estrategia BizkaiSare 2030.

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres y, por ello,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira.

todas las actuaciones que realiza el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Hitzarmen honen izapideetan sartzen da generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioari eta desberdintasunak ekidin eta berdintasuna sustatzeko neurriei buruzko txostena, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bateratua onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusia. Horren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu dira.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa del impacto en función del género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad, previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEIGARRENA

Hitzarmen hau egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-esparruan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEXTO

En la elaboración de este convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

ZAZPIGARRENA

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak, edo deialdi publikoa egitea zailtzen duten eta behar bezala justifikatzen diren beste batzuk.

Bestalde, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

KLAUSULAK

Lehenengoa Hitzarmen xedea eta egin beharreko jarduketak.

1.Hitzarmen honen xedea da Home Careri eta Agintzariri dirulaguntza bideratzea, aldeen arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz, hori guztia hainbat udalerritan kohesioa garatzeko eta bakardadea prebenitzeko planak gauzatzeko proposamenarekin, eta, aldi berean, metodologia partekatu bat batera lantzea, ondorengo udal- eta eskualde-planak lantzeko gida gisa, testuinguru bakoitzaren aberastasuna eta berezitasuna errespetatuz, "BizkaiSare herriz herri" proiektuaren esparruan, 2024-2026 aldian, biak barne.

SEPTIMO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones que acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

CLAUSULAS

Primera. Objeto del convenio y actuaciones a realizar.

1. Es objeto de este convenio canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a Home Care y Agintzari, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de desarrollar planes de cohesión y prevención de la soledad en diferentes municipios, y al mismo tiempo, elaborar de forma conjunta una metodología compartida que sirva de guía para elaborar posteriores planes municipales y comarcales respetando la riqueza y singularidad de cada contexto, dentro del marco del proyecto "BizkaiSare

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

Gida egiteko, 4 udalerriri eta mankomunitate bati lagunduko zaie beren planak garatzen.

herriz herri", durante el periodo 2024-2026, ambos inclusive. Para la elaboración de la guia se acompañará a 4 municipios y una mancomunidad en el desarrollo de sus propios planes.

2. Helburu hori betetzeko, entitate onuradunek konpromiso hauek hartu dituzte:

2. En orden al cumplimiento de tal objeto, las entidades beneficiarias se comprometen a lo siguiente:

a) Home Carek honako hauek hartu ditu:

- Bizkaiko udalerri eta mankomunitateetan Kohesio Planak eta Bakardadearen Prebentziorako Planak (BKPP) egiteko gida metodologikoa diseinatzea.
- Bizkaiko lau udalerritan eta mankomunitate batean BKPPen ereduak diseinatzea.
- Gida metodologikoa eta BKPPen ezarpenari buruz lortutako emaitzak jakinaraztea eta zabaltzea.

a) Home Care se compromete a:

- Diseñar una guía metodológica para la elaboración de Planes de Cohesión y Prevención de la Soledad (PCPS) en los municipios y mancomunidades de Bizkaia
- Diseñar los modelos de los PCPS en cuatro municipios y una mancomunidad de Bizkaia.
- Comunicar y difundir la guía metodológica y los resultados obtenidos von la implantación de los los PCPS.

b) Agintzari honako hauek hartu ditu:

- Tailerrak hedatzeko metodologia parte-hartzailea diseinatzea.
- Hautatutako udalerriekin harremanetan jartzea eta lankidetza formalizatzea.
- Aholkularitzako taldekako eta banakako saioak egitea udalerri/mankomunitate bakoitzarekin.
- Bizkaian BKPPak hedatzeko eta erregistratzeko aplikazio bat diseinatzea.

b) Agintzari se compromete a:

- Diseñar una metodología participativa para el despliegue de los talleres.
- Contactar y formalizar la colaboración con los municipios seleccionados.
- Realizar sesiones grupales e individuales de consultoría con cada municipio/mancomunidad.
- Diseñar un aplicativo para la difusión y registro de PCPS en Bizkaia.

3. Bestalde, Bizkaiko Foru Aldundiak, Enplegu, Gizarte Inklusio eta Berdintasun Sailaren bitartez, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Erakunde onuradunei aholkuak ematea BizkaiSare 2030

3. Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, se compromete a:

- Asesorar a las entidades beneficiarias sobre el enfoque de la estrategia

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

estrategiaren ikuspegiari buruz, bai eta estrategia horretan jasotako ardatz estrategikoei eta jarduerei buruz ere, hitzarmen honen helbururako jarduera-esparru izan dadin.

- Bizkaiko Lurralde Historikoko udalerrietan politika integralak ezartzearekin eta garatzearekin lotutako alderdiei buruz aholkatzea.
- Kohesiorako eta bakardadeari aurrea hartzeko planen metodologia jendaurrean aurkezteko uneak eta espazioak proposatzea.
- Hitzarmen honen ondoriozko publizitatearen eta komunikazioen arloko ekintza guztietan erabili beharreko Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa ematea.

4. Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Bigarrena.- Erakunde onuradunak.

1. Entitate onuradunek dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradunek izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Bestalde, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko dituzte.

3. Dirulaguntzaren erakunde onuradunek ez dute Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako

BizkaiSare 2030 y los ejes estratégicos y actuaciones recogidos en ella, para que sirva de marco de actuación para el objeto de este convenio.

- Asesorar sobre aspectos relacionados con la implantación y desarrollo de las políticas integrales en los municipios en el Territorio Histórico de Bizkaia.
- Proponer momentos y espacios para la presentación pública de la metodología de los planes de cohesión y prevención de la soledad.
- Facilitar el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia para su difusión en todas aquellas acciones de carácter publicitario y comunicativo que se deriven de este convenio.

4. Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Segunda.- Entidades beneficiarias.

1. Las entidades beneficiarias cumplen con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

2. Por otro lado, las entidades beneficiarias están sujetas al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

3. Las entidades beneficiarias de la subvención no están incursas en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

20 de junio para la igualdad de Mujeres y Hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

4. Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunek baimena ematen dutela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta ditzan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

4. La firma del convenio conlleva la autorización de las beneficiarias para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Hirugarrena. Plazo de vigencia.

Tercera. Plazo de vigencia.

1. Hitzarmena formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiazgatu arte luzatuko da haren indarraldia.

1. Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

2. Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea 2024ko urriaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

2. El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de octubre de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2026.

Laugarrena. Aldeen betebehar eta konpromiso ekonomikoak.

Cuarta. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes.

1. Dirulaguntzaren zenbateko osoa berrehun eta hirurogeita bost mila zazpiehun eta berrogei eurokoa da (265.740,00 €), ehun eta hogeita hamabi mila berrehun eta laurogeita hamahiru eurokoa (132.293,00 €) Home Care-ri eta ehun eta hogeita hamahiru mila laurehun eta berrogeita zazpi eurokoa (133.447,00 €) Agintzari-ri. Zenbateko hori 0906/232115/45100 aurrekontu-partidaren kargura egingo da (2023/0081 proiektua, "Bakardade Programa"). Dirulaguntzaren ekitaldien araberako banaketa honako taula honetan zehazten da:

1. La cuantía total de la subvención asciende a doscientos sesenta y cinco mil setecientos cuarenta euros (265.740,00 €), ciento treinta y dos mil doscientos noventa y tres euros (132.293,00 €) a Home Care y ciento treinta y tres mil cuatrocientos cuarenta y siete euros (133.447,00 €) a Agintzari; y se realizará con cargo a la partida presupuestaria 0906/232115/45100, proyecto 2023/0081 "Programa Soledad". La distribución por ejercicios de la subvención se detalla en la tabla siguiente:

	Home Care	Agintzari	Guztira/Total
2024	10.552,00 €	10.552,00 €	21.104,00 €
2025	56.455,00 €	65.535,00 €	121.990,00 €

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

2026	65.286,00 €	57.360,00 €	122.646,00 €
Guztira /Total	132.293,00 €	133.447,00 €	265.740,00 €

2.Kopuru hori Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren gehieneko ekarpenaren izaera izango du, eta garatu beharreko ekintzetarako aurreikusitako zenbatekoa handitzeak ez du inola ere ekarriko emandako ekarpena handitzea.

2. Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

3. Dirulaguntza honela ordainduko da:

- 21.140,00 € hitzarmen hau sinatzen denean.
- 121.990,00 € 2025ean, 2024an egindako jarduerei dagokien bitarteko justifikazioaren memoria aurkeztu ondoren, 8.3.a) klausulan jasota dagoena.
- 122.646,00 € 2026an, 2025ean egindako jarduerei dagokien bitarteko justifikazioaren memoria aurkeztu ondoren, 8.3.b) klausulan jasota dagoena.

3. El pago de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 21.104,00 € a la firma de este convenio.
- 121.990,00 € en 2025, tras la presentación de la memoria de justificación intermedia correspondiente a las actividades realizadas en 2024, contemplada en la cláusula 8.3.a).
- 122.646,00 € en 2026, tras la presentación de la memoria de justificación intermedia correspondiente a las actividades realizadas en 2025, contemplada en la cláusula 8.3.b).

4. Ordainketaren zati bat aldez aurretik egiten bada ere, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunek bermea eratzeko eskatzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. Home Care eta Agintzari partaidetza sustatzeko eta gizarte-kohesioa bultzatzeko konpromiso aitortua duten erakundeak dira, gizartearen eragile eraldatzaile izan nahi dutenak.

4. A pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantía por parte de las entidades beneficiarias, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. Tanto Home Care como Agintzari son entidades con reconocido compromiso con el fomento de la participación y el impulso de la cohesión social, aspirando a ser agentes transformadores de la sociedad.

5. Erakunde onuradunek 2024-2026 aldian garatu beharreko jarduerak finantzatzeko

5. Las entidades beneficiarias destinarán la ayuda a financiar las actividades a desarrollar

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

erabiliko dute laguntza, "BizkaiSare herriz herri" proiektuaren esparruan kohesioa garatzeko eta bakardadea prebenitzeko planak.

durante el período 2024-2026 para el desarrollo de planes de cohesión y prevención de la soledad en el marco del proyecto “BizkaiSare herriz herri”.

6. Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2024ko urriaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartean egindako gastuak, baldin eta epe barruan gauzatu badira, beharrezkoak badira, diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira. Barne-gastuak nahiz kanpoko ustiapen-gastuak izan daitezke. Nolanahi ere, behar bezala justifikatu beharko dira, indarrean dagoen araudiaren arabera, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordaindu beharko dira, hau da, 2026ko abenduaren 31n.

6. Se consideran gastos subvencionables los realizados desde el 1 de octubre de 2024 al 31 de diciembre de 2026, que se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios y que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación. En todo caso deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 31 de diciembre de 2026.

7. BEZa diruz lagundu ahal izango da erakunde onuradunak benetan ordaintzen duenean eta berreskuratzerik edo konpentsatzerik ez duela egiaztatzen duenean.

7. El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

8. Zehazki, hauek dira diruz lagundu daitezkeen gastuak:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko
c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

8. En concreto son gastos subvencionables los siguientes:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

9. Dirulagunta inola ere ezin da aplikatu gastu hauek ordaintzeko:

9. En ningún caso serán gastos subvencionables:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

a) Banku-kontuetako interes zordunak.

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.

c) Prozedura judizialen gastuak.

d) Berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak, ezta errentaren gaineko zerga personalak ere

e) Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

f) Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.

g) Inbertsioak.

9. Zeharkako kostuak diruz lagundutako jarduerari egotziko dizkiote erakunde onuradunek, oro har onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera arrazoiz dagokion zatian, eta, nolanahi ere, kostu horiek jarduera benetan egin den aldiari dagozkion neurrian.

Bosgarrena. Erakunde onuradunen beste betebehar batzuk..

1. Erakunde onuradunek zintzo bete behar dute Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

b) Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

d) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, ni los impuestos personales sobre la renta.

e) Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.

f) Los gastos de adquisición de licencias informáticas.

g) Las inversiones.

9. Los costes indirectos serán imputados por las entidades beneficiarias a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo a los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se haya realizado la actividad.

Quinta. Otras obligaciones de las entidades beneficiarias.

1. Las entidades beneficiarias deben cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

3. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

4. Erakunde onuradunek, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat etorriz, eta interes publikoko arrazoiek betebehar horietatik salbuestea justifikatzen dutenean izan ezik, justifikazioa egiteko unean zinpeko aitorpena aurkeztu beharko dute, honako inguruabar hauek betetzeari buruzkoa:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, zintzoak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-

2. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. Las entidades beneficiarias, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberán presentar en el momento de la justificación una declaración jurada relativa al cumplimiento de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost (15) langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince (15) personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

e) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza kofizialak erabiltzea, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoaren arabera. Horrek esan nahi du:

- Diruz lagundutako jarduera publiko guztietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.
- Diruz lagundutako jarduerarekin lotutako materialetan, argitalpenetan eta bestelako euskarrietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

e) Utilizar las dos lenguas coficiales de la Comunidad Autónoma Vasca de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales, lo que supone:

- Utilizar las dos lenguas cooficiales en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.
- Utilizar las dos lenguas cooficiales en los materiales, publicaciones o cualquier otro soporte utilizado relacionado con la actividad subvencionada.

f) Dirulaguntza emateko kontuan hartu den kuakontantzia objektibo zein subjektiboaren aldaketaren berri ematea dirulaguntza eman duen erakundeari.

f) Comunicar a la entidad concedente la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiera sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

g) Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunek II. Tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar dituzte, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

"Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

g) De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, las entidades beneficiarias estarán obligadas, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

"Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

Seigarrena. Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

1. Alderdi batek bereganatutako betebeharren bat beteten ez badu, hitzarmena suntsituko da jarraipen-batzordeari gertatutakoaren berri eman ondoren.

2. Bidezkoa izango da jasotako dirulaguntza berriz intsuldatzea eta dagokion berandutze-interesa eskatzea dirulaguntza ordaintzen den unetik itzulketa bidezkoa dela erabakitzen den egunera arte, eta, hala badagokio, dirulaguntza kobratzeko eskubidea galtzea:

a) Hitzarmen honetan edo aplikatzekoa den araudian ezarritako betebehar edo baldintzaren bat betetzen ez denean.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo 34/2010 Foru Dekretuan aurreikusitako kausaren bat gertatzen denean.

3. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideracion de ingresos de Derecho Público a todos los efectos.

Sexta. Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

1. El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la comisión de seguimiento.

2. Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro y, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención:

a) Cuando se incumpla alguna de las obligaciones o condiciones establecidas en este convenio o en la normativa de aplicación.

b) Cuando se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, o en el Decreto Foral 34/2010.

3. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideracion de ingresos de Derecho Público a todos los efectos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

4. Itzuli beharreko zenbatekoei aplikatu beharreko berandutze-interesa 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan aurreikusitakoa izango da.

4. El interés de demora aplicable a los importes a reintegrar será el previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

5. Hori guztia ez-betetzeren bat gertatuz gero, dagozkion legezko ekintzen eta zehapenen kalterik gabe.

5. Todo ello sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, en caso de incumplimiento.

6. Ez-betetzeak mailakatzeko irizpideak honako hauek izango dira:

a) Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

b) Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

6. Los criterios para la graduación de los incumplimientos serán los siguientes:

a) El incumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de las entidades beneficiarias inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

b) En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora

Zazpigarrena. Hitzarmena eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren jarraitzeko, egiaztatzeko eta kontrolatzeko mekanismoak.

1. Jasotako zenbatekoa hitzarmen honen xede den xede espezifikorako erabiliko da, ezarritako baldintzei hertsiki lotuta, eta Enplegu, Gizarte Kohesio eta Enplegu Saileko Gizarte Kohesiorako Zuzendaritza Nagusiaren egiaztapen-jarduketen mende jarriko da, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailaren finantza-kontrolaren eta auditoretzaren jarduketen mende eta Herri

Séptima. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

1. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte de la Dirección General de Cohesión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social y Empleo, en su caso, a las de control financiero y auditoría que correponden al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio-prozeduren mende.

Departamento foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

2. Agertutako alderdiek hitzarmenaren jarraipen-batzorde bat ezartzea adostu dute, hitzarmenaren helburuak lortzeko lankidetza eta koordinazio egokia lortzeko tresna gisa.

2. Las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una comisión de seguimiento del convenio como instrumento para lograr la adecuada cooperación y coordinación en la consecución de los objetivos del convenio.

Hitzarmenaren jarraipen-batzordea lau ordezkarik osatuko dute. Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiaren titularra edo hark presidente gisa eskuordetzen duen pertsona; Home Careren ordezkari gisa, zuzendari nagusia edo kide gisa ordezten duen pertsona; eta Agintzari ordezkari gisa, zuzendari nagusia edo kide gisa ordezten duen pertsona. Era berean, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiko teknikari batek jardungo du jarraipen-batzordeko idazkari gisa, hitzarekin baina botorik gabe.

La comisión de seguimiento del convenio estará constituida por cuatro representantes. En representación de la Diputación Foral de Bizkaia, la persona titular de la Dirección General de Cohesión Social o persona en quien delegue en calidad de presidente; en representación de Home Care su directora general o persona que supla en calidad de vocal, y ; en representación de Agintzari su directora general o persona que supla en calidad de vocal. Asimismo, como secretaria de la comisión de seguimiento actuará una persona técnica de la Dirección General de Cohesión Social, con voz y sin voto.

Jarraipen-batzordeko buruak kalitatezko botoa izango du berdinketak ebazteko.

La presidencia ostentará voto de calidad para dirimir los posibles empates.

Egingo duten bileretan, jarraipen-batzordeko kideek gizarte kohesiorako arloko adituen laguntza jaso ahal izango dute.

Los miembros de la comisión de seguimiento podrán estar asistidos por personas expertas en materia de cohesión social en las reuniones que celebren.

Jarraipen-batzordearen osaeran, kontuan hartuko da bi sexuen ordezkaritza orekatua, eta ulertuko da horrek esan nahi duela bi sexuak gutxienez ordezkatuta egotea, martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bategina onartzen duena) 3.10 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Era berean, kontuan hartu behar da betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako

En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiendo que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

aipatutako araudian jasotako salbuespena aplikatuko da.

lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

Jarraipen-batzordea hitzarmena sinatu eta gehienez ere bi hilabeteko epean sortuko da, Gizarte Kohesioko zuzendari nagusiaren ebazpen baten bidez. Ebazpenean, jarraipen-batzorde horretako kideak izendatuko dira.

La comisión de seguimiento se creará en el plazo máximo de dos meses desde la fecha de suscripción del Convenio, mediante Resolución del Director General de Cohesión Social. En la resolución se nombrarán a los y las miembros de dicha comisión de seguimiento.

Batzordearen eginkizunak honako hauek izango dira:

a) Jarduketen jarraipena egitea, bai eta hitzarmenaren babesean egindako ekarpenen justifikazioa ere.

b) 2025ean eta 2026an hitzarmenaren xedea gauzatzeko egin beharreko jarduera zehatzak adostea.

c) Hitzarmenari dagokionez sor daitezkeen interpretazio- eta betetze-arazoak konpontzea, horretarako eskumena duten jurisdikzio-organoek fiskalizatzeari kalterik egin gabe.

Las funciones de esta comisión serán:

a) Efectuar el seguimiento de las actuaciones, así como la justificación de las aportaciones realizadas al amparo del convenio.

b) Consensuar las actuaciones concretas a desarrollar en 2025 y 2026 para el realización del objeto del convenio.

c) La resolución de problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

Jarraipen-batzordea 2025, 2026 eta 2027 ekitaldietako lehen hiruhilekoan bilduko da ohiko bilera egiteko. Bileran:

- Aurreko ekitaldiko justifikazioa berrikusiko da, egindako jarduerei funtsak behar bezala aplikatu zaizkiela onartzeko
- Aurreko ekitaldiko justifikazioa egiaztatu ondoren eta Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen dituen zuzenketak egin ondoren, indarrean dagoen ekitaldirako foru-ekarpena ordaintzea proposatuko du, eta indarrean dagoen ekitaldiko jarduera zehatzak adostuko ditu.

La comisión de seguimiento se reunirá de forma ordinaria en el primer trimestre de los ejercicios 2025, 2026 y 2027. En la reunión:

- Se revisará la justificación del ejercicio anterior en aras de aprobar la correcta aplicación de los fondos a las actuaciones realizadas y
- Una vez comprobada la justificación del ejercicio anterior y tras la realización de las correcciones que la Diputación Foral de Bizkaia estime pertinentes, propondrá el abono de la aportación foral al ejercicio en curso, y se consensurán las actuaciones concretas del ejercicio en vigor.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

2. Justifikazioa berrikusteko, erakunde onuradunek egindako jardueren justifikazioari buruzko dokumentazioa entregatu beharko dute, hitzarmen honen jarraipen-batzordearen urteko ohiko bilera egin baino hamabost (15) egun lehenago gutxienez.

2. A efectos de la revisión de la justificación, las entidades beneficiarias deberán entregar la documentación relativa a la justificación de las actividades realizadas, con al menos quince (15) días de antelación a la celebración de la reunión ordinaria anual de la comisión de seguimiento de este Convenio.

Era berean, jarraipen-batzordea ohiz kanpo bildu ahal izango da, batzordeburuak deialdia egin ondoren, eta batzordekideetako edozeinek hala eskatzen badu. Deialdia modu frogagarrian egin beharko da, bilera egin baino hamabost (15) egun natural lehenago, eta gai-zerrendan sartu beharreko gaiak zehaztuko dira.

Asimismo, la comisión de seguimiento se podrá reunir de forma extraordinaria, previa convocatoria de su presidencia, y a requerimiento de cualquiera de los y las miembros de la misma. La convocatoria deberá efectuarse de forma fehaciente y con quince (15) días naturales de antelación a la fecha de celebración y se detallarán los asuntos a incluir en el orden del día.

Jarraipen-batzorde hau, akordio honetan ezarritakoaz gain, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 15. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako funtzionamendu arauetan ezarritakoaren arabera arautuko dira.

Esta comisión de seguimiento se regirá, además de por lo dispuesto en el presente acuerdo, por aquellas normas de funcionamiento previstas en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Zortzigarrena. Justifikazio epea eta modua.

1. Erakunde onuradunek nahitaez justifikatu beharko dute bete egiten dutela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, baita jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

2. Erakunde onuradunek baimena ematen diote Bizkaiko Foru Aldundiari elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituztela egiaztatzeko.

3. Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa sail horren Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

Octava. Plazo y forma de justificación.

1. Las entidades beneficiarias están obligadas a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

2. Las entidades beneficiarias autorizan a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar, en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de que dichas entidades estén al corriente de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

3. La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del departamento del siguiente modo:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

a) 2024ko urriaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra bitartean egindako jarduketei dagokien tarteko justifikazioa. Gehienez ere 2025eko otsailaren 28an entregatu beharko da.

a) Justificación intermedia correspondiente a las actuaciones realizadas entre el 1 de octubre de 2024 y el 31 de diciembre de 2024. Se deberá entregar como máximo el 28 de febrero de 2025.

b) 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra bitartean egindako jarduketei dagokien tarteko justifikazioa. Gehienez ere 2026ko otsailaren 28an entregatu beharko da.

b) Justificación intermedia correspondiente a las actuaciones realizadas entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de diciembre de 2025. Se deberá entregar como máximo del 28 de febrero de 2026.

Bitarteko justifikazioak honako hauek izango dira: dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria bat, egindako jarduera bakoitzaren eta lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

Las justificaciones intermedias consistirán en en una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

c) Azken justifikazioa, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartean egindako jarduketei dagokiena. 2027ko apirilaren 30a baino lehen entregatu beharko da.

c) Justificación final, correspondiente a las actuaciones realizadas entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de diciembre de 2026. Se deberá entregar como máximo el 30 de abril de 2027.

Azken justifikazioa dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria bat izango da, egindako jarduera bakoitzaren eta lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

La justificación final consistirá en una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Era berean, azken justifikazioarekin batera, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, auditorearen txostenarekin batera. Txosten hori martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzen Foru Erregelamenduaren 59. artikuluan dago araututa, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren Bulego Birtualaren bidez aurkeztuko da. Beraz, honako dokumentazio hau aurkezteko eskatzen dizuegu.

Junto con la justificación final deberá presentar la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de la Oficina Virtual del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaria general

Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

- Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.
- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

Halaber, azken justifikazioarekin batera, ezarritako gainerako betebeharrak betetzen direla justifikatzen duen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da – dirulaguntzaren hedapena, gardentasunari, hizkuntza koofizialen erabilerari, genero-berdintasunari eta beste gizarte-politika batzuei buruzko araudia betetzea, hala badagokio –.

Memoria económica justificativa que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

Asimismo, junto con la justificación final, se deberá presentar declaración jurada justificativa del cumplimiento del resto de obligaciones impuestas - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales, en su caso -.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

4. Justifikazioko memoriak, hala badagokio, sexuaren eta jatorri geografikoaren arabera bereizitako informazioa eman beharko du, hori ezinezkoa den kasuetan izan ezik, eta zirkunstantzia hori behar bezala justifikatu beharko da.

4. Las memorias justificativas deberán, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo y procedencia geográfica, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

5. La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

6. Kontu-ikuskariak eman beharreko txostenaren irismena eta edukia Ogasun eta Finantza Departamentuko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduaren 3. eta 7. artikuluetan ezarritakoa izango da. Foru Agindu horren bidez onetsi ziren dirulaguntzak justifikatzen dituzten kontuak berrikusteko lanetan kontu-auditoreek jarduteko arauak, foru sektore publikoaren eremuan, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan aurreikusitakoak.

6. El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en los artículos 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Reglamento de Subvenciones aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

7. Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

7. Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

Gastu bakoitzaren egiaztagiriak eta egiaztagiriak erakunde onuradunaren esku gorde beharko dira egin daitezkeen egiaztatze- eta kontrol-jardueretarako, gutxienez hitzarmenaren indarraldi osoan eta, nolanahi ere, dokumentazio horren izaera kontuan hartuta aplikatu beharreko araudiak ezartzen duen denboran.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar, al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

Espedientea ixteko berrikuspenean, honako hauek egiaztatuko dira:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketa guztiak gauzatu dira.

b) Erakunde onuradunek jarduketa honi buruz aurkeztutako justifikazio guztiak jasotako laguntza publiko eta/edo pribatu guztien berdinak edo handiagoak dira.

c) Hitzarmenaren baldintzak bete dira, bi alderdiek nahi bezala.

En la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

a) Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en este convenio,

b) La totalidad de las justificaciones aportadas por las entidades beneficiarias relativas a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,

c) El objeto se ha cumplido en los términos el convenio y a satisfacción de ambas partes.

Bederatzigarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

1. Erakunde onuradunek Bizkaiko Foru Aldundiari eskatu ahal izango diote, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen, emakida-ebazpena aldatzeko, baldin eta aldaketa horiek ezarritako epeak luzatzea badakarte, emandako zenbatekoa murriztea badakarte edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu egingo dira, baldin eta ezusteko egoeretatik badatoz edo jarduera behar bezala gauzatzeko beharrezkoak badira, eta, betiere, erabakiaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

2. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea amaitu baino gutxienez bi hilabete lehenago egin behar da eskaera, dirulaguntza

Novena. Régimen de modificación del convenio.

1. Las entidades beneficiarias podrán solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad del acuerdo y no se dañen derechos de terceros.

2. Dicha solicitud debe realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para ejecutar la actividad subvencionada, al objeto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

emateko ebazpena aldatzeko behar diren izapideak egiteko, 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena. Aldaketa-eskaera horri buruzko berariazko ebazpenik ematen ez bada, aldaketa hori onartu ez dela ulertuko da.

de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

3. Dirulaguntza ematen duen organoak ofizioz aldatu ahal izango du dirulaguntza emateko ebazpena, alderdi interesdunei entzun ondoren, baldin eta dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badira lortu nahi den interes publikoa lortzea eragozten edo zailtzen bada eta erakunde onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

3. El órgano concedente de a subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia a las partes interesadas cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

4. Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Erregelamenduaren 71. artikuluarekin bat etorriz, dirulaguntzaren erakunde onuradunak justifikazioan adierazten badu dirulaguntza emateko kontuan hartu ziren baldintzetan aldaketak izan direla eta litekeena dela aldaketa horiek ebazpena aldatzea, eta hura onartzeko aldez aurreko administrazio-baimenaren izapidea ez denez egin, dirulaguntza eman duen organoak onartu egin ahal izango du aurkeztutako justifikazioa, betiere onarpen horrek ez badie kalterik egiten hirugarrenen eskubideei, eta horrek ez du salbuetsiko erakunde onuraduna 5/2005 Foru Arauaren arabera legozkiokeen zehapenetatik.

4. Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Hamargarrena. Azpikontratatzeko baldintzak.

Décima. Condiciones de subcontratación.

1. Proiektua garatzeko, erakunde onuradunek beste pertsona batzuekin kontratuak egitea lortzen badute, langile nahikorik ez dutelako, osorik edo partzialki azpikontratatu ahal izango dute, baita diruz lagundutako jardueraren % 100 ere. Nolanahi ere, diruz lagundutako proiektua egiteko

1. En caso de que para el desarrollo del proyecto las entidades beneficiarias se vean obligadas a contratar con terceras personas puesto que no disponen de suficiente personal, podrán subcontratar total o parcialmente, incluso hasta el 100% de la actividad subvencionada. En todo caso, las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

behar diren giza baliabideen eta baliabide materialen lidergoari, antolaketari eta zuzendaritzari eutsiko diete erakunde onuradunek.

entidades beneficiarias mantendrán el liderazgo y la organización y dirección de los medios personales y materiales necesarios para la realización del proyecto subvencionado.

2. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000,00 eurotik gorakoa bada, azpikontaketa idatziz egingo da, eta Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko foru-diputatuaren aldez aurreko baimena izan beharko du, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zeinak 45 egun balioduneko epean ebatziko baitu. Ebazpen espresurik ez badago, baimena administrazio-isiltasunez ukatu dela ulertuko da.

2. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000,00 euros, la subcontatación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorizacion de la diputada foral de Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

Hamaikagarrena. Emandako dirulaguntza hedatzea.

Erakunde onuradunek behar diren neurriak hartu beharko dituzte dirulaguntzaren izaera publikoa behar bezala jakinarazteko. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko dute, lehentasunez, laguntza honen xede diren material, inprimaki, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezko bitarteko, argitalpen edo jarduera guztietan.

Undécima. Difusión de la subvención concedida.

Las entidades beneficiarias deberán adoptar las medidas correspondientes para publicitar de forma adecuada el carácter público de la subvención, mediante la inclusión del logotipo de Diputación Foral de Bizkaia en lugar preferente en todos los materiales, impresos, medios electrónicos o audiovisuales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda.

Hamabigarrena. Hitzarmenaren azkentzea.

1. Hitzarmen hau bere xede diren jarduketak betetzen direnean azkenduko da.

2. Erakunde onuradunek hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen ez badituzte, Bizkaiko Foru Aldundiak ebazteko ahalmena izango du.

3. Hitzarmena azkentzeak ez dakar berekin erakunde onuradunen betebeharrak iraungitzea.

Duodécima. Extinción del convenio.

1. Este convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

2. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de las entidades beneficiarias facultará a la Diputación foral de Bizkaia para su resolución.

3. La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de las entidades beneficiarias derivadas del mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

Hamahirugarrena. Dirulaguntza borondatez itzultzea.

1. Erakunde onuradunek beren ekimenez itzuli ahal izango dute dirulaguntza. Itzulketa dagozkion ordainketa-gutunen bidez egin beharko da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofizialaren arabera.

2. Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Hamalaugarrena. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra.

Onuradunek eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten hirugarrenek lankidetza eman behar dute, eta Foru Administrazioko organoek eskatzen dieten dokumentazio guztia eman, bai eta, Europako Erkidegoko araudiarekin bat, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera finantza-kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoei ere.

Hamabosgarrena. Datu pertsonalen babesa.

1. Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera egingo da.

Decimotercera. Devolución de la subvención por propia iniciativa

1. Las entidades beneficiarias podrán efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia.

2. Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Decimocuarta. Obligación de colaborar de las entidades beneficiarias.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

Decimoquinta. Protección de datos de carácter personal.

1. El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus
Bizkaia foru aldundia diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

2. Justifikazio-kontuarekin batera aurkeztutako datu pertsonalak dirulaguntza ematea justifikatzen duten baldintzak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira, eta erakunde onuradunak izango dira datu pertsonal horien eta haien tratamenduaren arduradunak.

2. Los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención siendo las entidades beneficiarias las responsables de los citados datos personales y su tratamiento.

3. Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharrik izan ezean, programaren ebaluazioa eta jarraipena egiteko, edo estatistika- edo ikerketa-helburuetarako.

3. No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, o para fines estadísticos o de investigación.

4. Eragindako langileek eskubidea dute beren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta haien tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko. Horretarako, idazki bat bidali beharko diote datu pertsonalen erakunde arduradunari.

4. Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificción, supresión de sus datos, y la limitacion u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la entidad responsable de los datos personales.

Hamaseigarrena. Araubide juridikoa.

Decimosexta. Régimen jurídico.

1. Hitzarmen hau administratiboa da, eta, bertan xedatutakoak ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen zuzenbide substantiboko arauek ere arautuko dute.

1. Este convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

2. Zehazki, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua aplikatuko dira.

2. En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

3. Aurreko arauetan aurreikusten ez den guztirako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea aplikatuko da 169/2014 Aurrekontuen Foru Erregelamenduaren testu bategina, bai eta zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen zuzenbide administratibo edo substantiboko beste edozein arau ere.

3. Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

4. Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio hitzarmen honen interpretazioari, ondorioei,

4. Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ebazpenari eta betetzeari buruz sortzen diren eztabaidak administrazio-bidean ebaztea. Hitzarmen honen ebazpenak berehala betearaztekoak izango dira.

cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento de este convenio cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

5. Hitzarmenetik erator daitezkeen auziak, haien izaera juridiko-administratiboa dela eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1988 Legean ezarritakoaren arabera.

5. Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1988, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hamazazpigarrena. Arau-hausteak eta zehapenak

Decimoséptima. Infracciones y sanciones

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazortzigarrena Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Decimoctava. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

1. Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

1. La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

2. Erakunde onuradunek beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar diote Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

2. Las entidades beneficiarias deberán informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

3. Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere

3. No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administraziorako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaría general

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 17
28-11-2024
Aztergaien zerrendatik kanpo
Fuera del orden del día
Gaia/Asunto A

dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 1DWF-SY0W-88T0-HMSP
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
herri administrazioko eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales
idazkaritza orokorra / secretaría general